CHAPTER TEN

Vibhūti-Vistara Yoga

The Infinite Glories of the Ultimate Truth

Verse 1

श्रीभगवानुवाच
भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ।
यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥ १ ॥

Transliteration

śrī bhagavān uvāca
bhūya eva mahā-bāho śṛṇu me paramaṁ vacaḥ
yat te 'haṁ prīyamāṇāya vakṣyāmi hita-kāmyayā

Anvaya

śrī bhagavān...Lord Kṛṣṇa the possessor of all opulences; uvāca... said; (he)mahā-bāho...O mighty-armed one; śṛṇu...just hear; bhūyaḥ eva...once again; me...My; paramaṁ...paramount; vacaḥ... instructions; yat...which; hita-kāmyayā...for your best welfare; aham...I; vakṣyami...will impart; te...unto you; prīyamāṇāya...who delight in them.

TRANSLATION

Lord Kṛṣṇa said: O Arjuna, just hear once again My paramount instructions which for your best welfare I will speak unto you, who take delight in them.

Verse 2

न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ।
अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥ २ ॥

Transliteration

na me viduḥ sura-gaṇāḥ prabhavaṁ na maharṣayaḥ
aham ādir hi devānāṁ maharṣīṇāṁ ca sarvaśaḥ

Anvaya

na sura-gaṇāḥ...neither the demigods; na mahā-ṛṣayaḥ...nor the great sages; viduḥ...understand; me...My; prabhavam...divine transcendental appearance; hi...because; aham...I am; ādiḥ...the original source; devānām...of the demigods; mahā-ṛṣīṇām ca...and of the great sages; sarvaṣaḥ...in every respects.

TRANSLATION

Neither the demigods nor the great sages understand My divine transcendental appearance; because I am the original source of the demigods and of the great sages in every respect.

Verse 3

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।
असम्मूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

Transliteration

yo mām ajam anādiṁ ca vetti loka-maheśvaram
asammūḍhaḥ sa martyeṣu sarva-pāpaiḥ pramucyate

Anvaya

yaḥ...one who; vetti...knows; mām...Me; ajam...as birthless; anādim...beginningless; ca...and; loka-mahā- īśvaram...the supreme controller of all the worlds; saḥ...he; asaṁmūḍhaḥ...being undeluded; martyeṣu...among mortals; pramucyate...is delivered; sarva-pāpaiḥ...from all sin.

TRANSLATION

One who knows Me as birthless, beginningless, and the supreme controller of all the worlds; he being undeluded among mortals is delivered from all sins.

Verses 4,5

बुद्धिर्ज्ञानमसम्मोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।
सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च ॥ ४ ॥

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।
भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः ॥ ५ ॥

buddhir jñānam asammohaḥ kṣamā satyaṁ damaḥ śamaḥ
sukhaṁ duḥkaṁ bhāvā bhūtānāṁ matta eva pṛthag-vidhāḥ

ahiṁsā samatā tuṣṭis tapo dānaṁ yaśo 'yaśaḥ
bhavanti bhāvā bhūtānāṁ matta eva pṛthag-vidhāḥ

Anvaya

buddhiḥ...spiritual intelligence; jñānam...knowledge; asaṁmohaḥ...freedom from false perception; kṣamā...compassion; satyam...truthfulness; damaḥ...control of the senses; śamaḥ...control of the mind; sukham...happieness; dukḥam...unhappiness; bhavaḥ...birth; abāvaḥ...death; bhayam... fear; eva ca...and also; abhayam...fearlessness; ahiṁsā...nonviolence; samatā...equanimity; tuṣṭiḥ...contentment; tapaḥ...austerity; dānam... charity; yaśaḥ...fame; ayaśaḥ...infamy; (ete)...all these; pṛthak-vidhāḥ-bhāvāḥ...varieagated diverse qualities; bhūtānām...of all living entities; bhavanti...originate; mattaḥ eva...from Me alone.

TRANSLATION

Spiritual intelligence, knowledge, freedom from false perception, compassion, truthfulness, control of the senses, control of the mind, happieness, unhappiness, birth, death, fear and fearlessness, nonviolence, equanimity, contentment, austerity, charity, fame, infamy; all these varieagated diverse qualities of all living entities originate from Me alone.

Verse 6

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा ।
मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥ ६ ॥

Transliteration

maharṣayaḥ sapta pūrve catvāro manavas tathā
mad-bhāvā mānasā jātā yeṣāṁ loka imāḥ prajāḥ

Anvaya

sapta- mahā- ṛṣayaḥ...the seven great sages; pūrve...in earlier ages; tathā...also; catvāraḥ manavaḥ...the four Manus; mānasāḥ jātāḥ...manifested from mental impulses; mat-bhāvāḥ... originating from Me; yeṣām imāḥ prajāḥ loke...populated all existing progeny in the material universes.

TRANSLATION

The seven great sages: Marīci, Atri, Aṅgiras, Pulastya, Pulaha, Kratu and Vasiṣṭha in earlier ages, also the four Manus: Svayambhuva, Svarochita, Raivata and Uttama all manifested from mental impulses originating from Me; populated all existing progeny in the material universes.

Verse 7

एतां विभूतिं योगं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।
सोऽविकल्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः ॥ ७ ॥

Transliteration

etāṁ vibhūtiṁ yogaṁ ca mama yo vetti tattvataḥ
so vikalpena yogena yujyate nātra saṁśayaḥ

Anvaya

yaḥ...one who; vetti...knows; tattvataḥ...in truth; etāṁ...this; vibhūtiṁ...almighty majestic supremacy; mama...of Mine; ca...and; yogam...the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; saḥ...such a person; yujyate...engaging; avikalpena...without deviation; yogena...perfects the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; na saṁśayaḥ...undoubtedly; atra...in this matter.

TRANSLATION

One who knows in truth this almighty majestic supremacy of Mine and the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; such a person engaging without deviation, perfects the science of uniting the individual consciouness with the Ultimate Consciousness, undoubtedly in this matter.

Verse 8

अहं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते ।
इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥ ८ ॥

Transliteration

ahaṁ sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate
iti matvā bhajante māṁ budhā bhāva-samanvitāḥ

Anvaya

aham prabhavaḥ...I am the original generating cause; sarvasya..of all causes; sarvam...everything; pravartate...emantes; mattaḥ...from Me; matvā...comprehending; iti...this; budhāḥ...the spiritually intelligent; bhāva-saman-vitāḥ...endowed with devotional sentiments; bhajante...become devoted; mām...unto Me.

TRANSLATION

I am the original generating cause of all causes,everything emanates from Me; comprehending this the spiritually intelligent endowed with devotional sentiments become devoted unto Me.

Verse 9

मच्चित्ता मद्गतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।
कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९ ॥

Transliteration

mac-cittā mad-gata-prāṇā bodhayantaḥ parasparam
kathayantaś ca māṁ nityaṁ tuṣyanti ca ramanti ca

Anvaya

mat-cittāḥ...their minds fully dedicated unto Me; mat-gata-prāṇāḥ...their lives surrendered unto Me; nityam...perpetually; bodhayantaḥ...enlightening; parasparam...one another; ca... and; tuṣyanti ca...completely satisfied; mām kathayantaḥ...ever relishing fully My nectarian glories; tuṣyanti ca...completely satisfied; (te)...they; ramanti...enjoy transcendental bliss.

TRANSLATION

Their minds fully dedicated unto Me, their lives fully surrendered unto Me; perpetually enlightening one another and ever relishing My nectarean glories; completely satisfied they enjoy transcendental bliss.

Verse 10

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।
ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥ १० ॥

Transliteration

teṣāṁ satata-yuktānāṁ bhajatāṁ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te

Anvaya

teṣām-prīti-pūrvakam-bhajatām...to those devotees so dedicated unto Me; satata-yuktānāṁ... and who are constantly aspiring for My association; dadāmi...I bestow; buddhi-yogam...the spiritual intelligence to unite their individual consciousness with the Ultimate Consciousness; yena...by which; te...they; upayānti...can come; mām...unto Me.

TRANSLATION

To those devotees so dedicated unto Me, I bestow the spiritual intelligence to unite their individual consciousness with the Ultimate Consciousness; by which they can come unto Me.

Verse 11

तेषामेवानुकम्पार्थमहमज्ञानजं तमः ।
नाशयाम्यात्मभावस्थो ज्ञानदीपेन भास्वता ॥ ११ ॥

Transliteration

teṣām evānukampārtham aham ajñāna-jaṁ tamaḥ
nāśayāmy ātma-bhāva-stho jñāna-dīpena bhāsvatā

Anvaya

anukampā-artham...out of compassion for the love; teṣām...from them; aham...I; ātma-bhava-sthaḥ...situated within their hearts; eva...certainly; nāśayāmi...destroy; tamaḥ...the darkness; ajñāna- jaṁ...born of ignorance; bhāsvatā-jñāna-dīpena...with the radiant light of knowledge.

TRANSLATION

Out of compassion for them, I situated within the heart, certainly destroy the darkness born of ignorance with the radiant light of knowledge.

Verses 12, 13

अर्जुन उवाच
परं ब्रह्म परं धाम पवित्रं परमं भवान् ।
पुरुषं शाश्वतं दिव्यमादिदेवमजं विभुम् ॥ १२ ॥

आहुस्त्वामृषयः सर्वे देवर्षिर्नारदस्तथा ।
असितो देवलो व्यासः स्वयं चैव ब्रवीषि मे ॥ १३ ॥

Transliteration

arjuna uvāca
paraṁ brahma paraṁ dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān
puruṣaṁ śāśvataṁ divyam ādi-devam ajaṁ vibhum

āhus tvām ṛṣayaḥ sarve devarṣir nāradas tathā
asito devalo vyāsaḥ svayaṁ caiva bravīṣi me

Anvaya

arjunaḥ uvāca...Arjuna said; bhavān...Thou art; paramam puruṣam...the supreme personality; param brahma...the supreme Ultimate Truth; param dhāma...the supreme abode; pavitram...the purest; sarve...all; ṛṣayaḥ...the exalted sages; devarṣiḥ nāradaḥ...Nārada Muni; asitaḥ...Asita; devalaḥ...Devala; tathā vyāsaḥ...and the great Vyāsadeva; āhuḥ...proclaim; tvām...You; (ca)...also paramam śāśvatam puruṣam...as the supreme eternal personality; divyam...the self-manifets; ādi-devam...original Lord of all gods; ajam...unborn; vibhum...and all prevading; ca eva svayam... now You personally; bravīṣi me...are declaring this to me.

TRANSLATION

Arjuna said: You are the supreme personality, the supreme Ultimate Truth, the supreme abode, the most sacred; all the exalted sages, Nārada Muni, Asita, Devala and the great Vyāsadeva, proclaim You as the supreme, eternal personality, the sel manifest, the original Lord of all gods, unborn and all prevading; now You personally are declaring this to me.

Verse 14

सर्वमेतद् ऋतं मन्ये यन्मां वदसि केशव ।
न हि ते भगवन् व्यक्तिं विदुर्देवा न दानवाः ॥ १४ ॥

Transliteration

sarvam etad ṛtaṁ manye yan māṁ vadasi keśava
na hi te bhagavān vyaktiṁ vidur devā na dānavāḥ

Anvaya

(he)...O; keśava...Lord Kṛṣṇa destroyer of the Keśi demon; ete sarve...all this, yat vadasi...which You have told; mām...me; manye...I accept; ṛtam...as factual the truth; hi...verily; (he)...O; bhagavān...Lord Kṛṣṇa the possesor of all opulences; na devāḥ na dānavāḥ...neither the demigods nor the demons; viduḥ...understand; te...Your; vyaktim...Divine manifestations.

TRANSLATION

O Kṛṣṇa all this which You have told me I accept as fact; verily O Kṛṣṇa neither the demigods nor the demons understand your Divine manifestations.

Verse 15

स्वयमेवात्मनात्मानं वेत्थ त्वं पुरुषोत्तम ।
भूतभावन भूतेश देवदेव जगत्पते ॥ १५ ॥

Transliteration

svayam evātmanātmānaṁ vettha tvaṁ puruṣottama
bhūta-bhāvana bhūteśa deva-deva jagat-pate

Anvaya

(he)...O; puruṣottama...Lord Kṛṣṇa the greatest of the greatest; (he)...O; bhūta-bhāvana...Lord Kṛṣṇa the origin of all origins; (he)...O; bhūta-īśa...Lord Kṛṣṇa the Lord of all beings; (he)...O; deva-deva...Lord Krṣṇa the Lord of all Gods; (he)...O; jagate-pate...Lord Kṛṣṇa the Lord of the universe; eva...only; tvam...you; svayam...personally; vettha...know; ātmānam...Yourself; ātmanā...by Yourself.

TRANSLATION

O Kṛṣṇa, O greatest of all personalities; O origin of all origins, O Lord of all beings, O Lord of all Gods, O Lord of the universe; only you personally know Yourelf by Yourself.

Verse 16

वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।
याभिर्विभूतिभिर्लोकानिमांस्त्वं व्याप्य तिष्ठसि ॥ १६ ॥

Transliteration

vaktum arhasy aśeṣeṇa divyā hy ātma-vibhūtayaḥ
yābhir vibhūtibhir lokān imāṁs tvaṁ vyāpya tiṣṭhasi

Anvaya

hi vaktum arhasi...verily You alone are able to describe; aśeṣeṇa...in detail; ātma...Your selfsame; divyā...divine; vibhūtayaḥ...opulences; yābhiḥ...by which; imān...these; vibhūtibhiḥ...opulences; tvam...you; tiṣṭhasi...abide; vyāpya...pervading; lokān...all the worlds.

TRANSLATION

Verily, You alone are able to describe in detail Your self-same divine opulences by which theses opulences you abide pervading all the worlds.

Verse 17

कथं विद्यामहं योगिंस्त्वां सदा परिचिन्तयन् ।
केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया ॥ १७ ॥

Transliteration

kathaṁ vidyām ahaṁ yogiṁs tvāṁ sadā paricintayan
keṣu keṣu ca bhāveṣu cintyo 'si bhagavān mayā

Anvaya

(he)...O; bhagavān...Lord Kṛṣṇa the possessor of all opulences; katham...how; aham...shall I, yogin...perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; vidyām...know; tvām...You; sadā...always; paricintayan...meditating on You in everyway; ca...and; keṣu keṣu bhāveṣu....in which various manifestations; asi...are; (tvām)...You; cintyaḥ...to be contemplated; mayā...by me.

TRANSLATION

O Kṛṣṇa, how shall I perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness know You; always meditating on You in everyway and in which various manifestations are You to be contemplated by me.

Verse 18

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन ।
भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम् ॥ १८ ॥

Transliteration

vistareṇātmano yogaṁ vibhūtiṁ ca janārdana
bhūyaḥ kathaya tṛptir hi śṛṇvato nāsti me 'mṛtam

Anvaya

(he)...O; janārdana...Lord Kṛṣṇa the destroyer of the athiests; kathaya...please describe; bhūyaḥ... again; vistareṇa..elaborately; ātmanaḥ yogam...the process of devotion to You by perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; vibhūtim ca...also of Your majestic transcendental opulences; hi...since; na asti...there is no; tṛptiḥ... satiation; me...for me; śṛṇvataḥ...hearing; amṛtam...this nectar.

TRANSLATION

O Kṛṣṇa, please describe again, elaborately the process of devotion to You by perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; also of Your majestic transcendental opulences; since there is no satiation for me hearing this nectar.

Verse 19

श्रीभगवानुवाच
हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।
प्राधान्यतः कुरुश्रेष्ठ नास्त्यन्तो विस्तरस्य मे ॥ १९ ॥

Transliteration

śrī bhagavān uvāca
hanta te kathayiṣyāmi divyā hy ātma-vibhūtayaḥ
prādhānyataḥ kuru-śreṣṭha nāsty anto vistarasya me

Anvaya

śrī-bhagavān...Lord Kṛṣṇa the possessor of all opulences; uvāca...said; (he) hanta kuru-śreṣṭa...O Arjuna best of the Kurus; kathayiṣyāmi...I shall explain; te...unto you; hi...only; divyāḥ...the divine; ātma-vibhūtayaḥ...personal majestic transcendental opulences; prādhānyataḥ...which are prominent; hi...since; na asti...there is no; antaḥ...end; vistarasya me...to My extensive glories.

TRANSLATION

Lord Kṛṣṇa said: O Arjuna, I shall explain to you only the divine personal majestic opulences which are prominenet since there is no end to My extensive glories.

Verse 20

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ।
अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च ॥ २० ॥

Transliteration

aham ātmā guḍākeśa sarva-bhūtāśaya-sthitaḥ
aham ādiś ca madhyaṁ ca bhūtānām anta eva ca

Anvaya

(he) guḍākeśa...O Arjuna conqueror of sleep; aham ātma...I am the Ultimate Consciousness; āśaya- sthitaḥ...situated within the heart; sarva-bhūta...all living entities; ca...and; aham ādiḥ...I am the beginning; madhyam...the middle; antaḥ eva ca...and the end as well; bhūtānām... of all living entities.

TRANSLATION

O Arjuna, I am the Ultimate Consciousness situated within the heart of all living entities and I am the beginning, the middle and the end aswell of all living entities.

Verse 21

आदित्यानामहं विष्णुर्ज्योतिषां रविरंशुमान् ।
मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं शशी ॥ २१ ॥

Transliteration

ādityānām ahaṁ viṣṇur jyotiṣāṁ ravir aṁśumān
marīcir marutām asmi nakṣatrāṇām ahaṁ śaśī

Anvaya

ādityānām...of the 12 Ādityas; aham...I am; viṣṇuḥ...Viṣṇu; jyotiṣām... of all luminaries; aṁśumān...the radiant; ravīḥ...sun; marutām...of the seven Maruts; asmi...I am; marīciḥ... Marīci; nakṣatrāṇām...and of the constellations; asmi aham...I am; śaśī...the moon.

TRANSLATION

Of the twelve Ādityas Iam Viṣṇu, of all luminaries the radiant sun, of the seven Maruts I am Marici and of the constellations I am the moon.

Verse 22

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामास्मि वासवः ।
इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥ २२ ॥

Transliteration

vedānāṁ sāma-vedo 'smi devānām asmi vāsavaḥ
indriyāṇāṁ manaś cāsmi bhūtānām asmi cetanā

Anvaya

vedānām...of the Vedas; (aham) asmi...I am; sāma-vedaḥ...the Sāma Veda; devānām...of the demigods; (aham) asmi...I am; vāsavaḥ...Indra ruler of the demigods; indriyāṇām...of the senses; (aham) asmi...I am; manaḥ...the mind; bhūtānām ca...and of all living entities; (aham) asmi...I am; cetanā...consciousness.

TRANSLATION

Of the Vedas I am the Sāma Veda, of the demigods I am Indra the ruler of the demigods, of the senses I am the mind and of all living entities I am consciousness.

Verse 23

रुद्राणां शंकरश्चास्मि वित्तेशो यक्षरक्षसाम् ।
वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम् ॥ २३ ॥

Transliteration

rudrāṇāṁ śaṅkaraś cāsmi vitteśo yakṣa-rakṣasām
vasūnāṁ pāvakaś cāsmi meruḥ śikhariṇām aham

Anvaya

rudrāṇām...of the eleven Rudras; aham asmi...I am; śaṅkaraḥ...Śiva; ca...and; yakṣa-rakṣasām... of Yakṣas and Rākṣasas; (aham) asmi...I am; vitta-īśaḥ...Kuvera the treasurer of the demigods; vasūnām...of the eight Vasus; pāvakaḥ...Agni the fire god; ca...and; śikhariṇām...of mountains; meruḥ...Meru.

TRANSLATION

Of the eleven Rudras I am Śiva and of Yakṣas and Rākṣasas I am Kuvera the treasurer of the demigods, of the eight Vasus, Agni the fire god and of mountains Meru.

Verse 24

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पतिम् ।
सेनानीनामहं स्कन्दः सरसामस्मि सागरः ॥ २४ ॥

Transliteration

purodhasāṁ ca mukhyaṁ māṁ viddhi pārtha bṛhaspatim
senānīnām ahaṁ skandaḥ sarasām asmi sāgaraḥ

Anvaya

viddhi...understand; mām...Me; (he) pārtha...O Arjuna son of Pṛthā; bṛhaspatim...to be Bṛhaspati; mukhyam purodhasām...the chief priest of the demigods; ca...also; senānīnām...of commanders; aham asmi...I am; skandaḥ...Kārtikeya; ca...and; sarasām...of reservoirs of water; (aham)asmi...I am; sāgaraḥ...the ocean.

TRANSLATION

Understand Me, O Arjuna to be Bṛhaspati the chief priest of the demigods, of commanders I am Kārtikeya and of reservoirs of water I am the ocean.

Verse 25

महर्षीणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।
यज्ञानां जपयज्ञोऽस्मि स्थावराणां हिमालयः ॥ २५ ॥

Transliteration

maharṣīṇāṁ bhṛgur ahaṁ girām asmy ekam akṣaram
yajñānāṁ japa-yajño 'smi sthāvarāṇāṁ himālayaḥ

Anvaya

mahā- rṣinām...of the greatest sages; aham asmi...I am; bhṛguḥ...Bhṛgu; girām...of speech; (aham asmi)...I am; ekam akṣaram...the transcendental monosyllable Oṁ; yajñānām...of all kinds of performance of sacrifice; japa-yajñaḥ...the sacrifice of chanting the holy names of the Ultimate Personality; ca...and; sthāvarāṇām...of immovable things; himālayaḥ...the Himalayan mountains.

TRANSLATION

Of the great sages I am Bhṛgu, of speech I am the transcendental monosyllable Oṁ, of all types of sacrifice, I am the sacrifice of chanting the holy names of the Ultimate Personality and of immovable things the Himalayan mountains.

Verse 26

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारद ।
गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥ २६ ॥

Transliteration

aśvatthaḥ sarva-vṛkṣāṇāṁ devarṣīṇāṁ ca nāradaḥ
gandharvāṇāṁ citrarathaḥ siddhānaṁ kapilo muniḥ

Anvaya

sarva-vṛkṣāṇām...of all trees; (aham asmi)...I am; aśvatthaḥ...the sacred banyan tree; deva-ṛṣīṇām...of divine sages; nāradaḥ...Nārada Muni; gandharvāṇām...of the Gandharvas; citrarathaḥ...Citraratha; ca...and; siddhānām...of perfected being; kapilaḥ muniḥ...Kapiladeva.

TRANSLATION

Of all trees Iam the sacred banyan tree of divine sages, Nārada Muni, of the Gandharvas, Citraratha and of perfected beings I am Kapiladeva.

Verse 27

उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।
ऐरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥ २७ ॥

Transliteration

uccaiḥśravasam aśvānāṁ viddhi mām amṛtodbhavam
airāvataṁ gajendrāṇāṁ narāṇāṁ ca narādhipam

Anvaya

aśvānām...of horses; viddhi mām...know Me; uccaiḥ-śravasam...Uccaihsrava; amṛta-udbhavam... produced of the nectar from churning the milk ocean; airāvatam...Airavata; gaja-indrāṇām ...of lordly elephants; airāvatam...Airāvata; ca...and; narāṇām...of humans; narādhipam... the king.

TRANSLATION

Of horses know Me as Uccaihsrava generated from nectar churned in the milk ocean; of lordly elephants, Airāvata and of humans the king.

Verse 28

आयुधानामहं वज्रं धेनूनामस्मि कामधुक् ।
प्रजनश्चास्मि कन्दर्पः सर्पाणामस्मि वासुकिः ॥ २८ ॥

Transliteration

āyudhānām aham vajraṁ dhenūnām asmi kāmadhuk
prajanaś cāsmi kandarpaḥ sarpāṇām asmi vāsukiḥ

Anvaya

āyudhānām...of all weapons; aham...I am; vajraṁ...the thunderbolt; dhenūnām...of cows; (aham) asmi...I am; kāmadhuk...the wish fulfilling surabhi cow; (aham) asmi...I am; kandarpaḥ...Cupid; prajanaḥ...the motivation of procreation for begetting progeny; ca...and; sarpāṇām...of poisonous single headed serpents; (aham)asmi...I am; vāsukiḥ...Vāsuki.

TRANSLATION

Of all weapons I am the thuderbolt, of cows I am the wish fulfilling surabhi cow; I am Cupid, the motivation of procreation for begetting progeny and of poisonous single headed serpents, I am Vāsuki.

Verse 29

अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ।
पितृणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥ २९ ॥

Transliteration

anantaś cāsmi nāgānāṁ varuṇo yādasām aham
piṭ̣̄nām aryamā cāsmi yamaḥ saṁyamatām aham

Anvaya

nāgānām...of the many headed non-poisonous serpents; aham asmi...I am; anantaḥ...the divine Ananta; ca...also; yādasām...of all aquatics; aham asmi...I am; varuṇaḥ...Varuṇa the demigod ruling the inhabitants of water; piṭ̣̄nām...of the diefied ancestors; aham asmi...I am; aryamā... Aryāma; ca...and; saṁyamatām...of administrators of justice; aham asmi...I am; yamaḥ...Yamarāja the judge of all beings at the time of death.

TRANSLATION

Of the many headed non-poisonous serpents I am the divine serpent Ananta, of all aquatics I am Varuṇa the demigod ruling the inhabitants of water, of diefied anscestors I am Aryāma and of administrators of justice I am Yamarāja the judge of all beings at the time of death.

Verse 30

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ।
मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥ ३० ॥

Transliteration

prahlādaś cāsmi daityānāṁ kālaḥ kalayatām aham
mṛgāṇāṁ ca mṛgendro 'haṁ vainateyaś ca pakṣiṇām

Anvaya

daityānām...of the Daityas; aham asmi...I am; prahlādaḥ...Prahlāda; ca...and; kalayatām...of measurements; aham(asmi)...I am; kalaḥ... time; ca...and; mṛgāṇām...of all the animals; mṛga-indraḥ...the lion; ca...and; pakṣiṇām...of birds; vainateyaḥ...Garuḍa.

TRANSLATION

Of the Daityas I am Prahlāda, of measurements I am time, of all the animals the lion and of birdsGaruda.

Verse 31

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ।
झषाणां मकरश्चास्मि स्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥ ३१ ॥

Transliteration

pavanaḥ pavatām asmi rāmaḥ śastra-bhṛtām aham
jhaṣāṇāṁ makaraś cāsmi srotasām asmi jāhnavī

Anvaya

pavatām...of the swift moving; (aham) asmi...I am; pavanaḥ...the wind; śastra-bhṛtām...of the wielder of weapons; (aham)asmi...I am; rāmaḥ...Rāma; jhaṣāṇām...of all fish; makaraḥ...the shark; ca...and; srotasām...of flowing rivers; (aham)asmi...I am; jāhnavī...the river Ganga.

TRANSLATION

Of the swift moving I am the wind, of all the weilders of weapons I am Rāma, of fishes the shark and of flowing rivers the river Ganga.

Verse 32

सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ।
अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥ ३२ ॥

Transliteration

sargāṇām ādir antaś ca madhyaṁ caivāham arjuna
adhyātma-vidyā vidyānāṁ vādaḥ pravadatām aham

Anvaya

(he) arjuna...O Arjuna; aham eva ādiḥ...I alone am the creator; madhyam...the maintainer; ca...and; antaḥ...the destroyer; sargānām...of all creation; vidyānām...of all knowledge; aham (asmi)...I am; adhyātma-vidya...spiritual knowledge; ca...and; pravadatām...of arguments; aham(asmi)...I am; vādaḥ...the logical conclusion.

TRANSLATION

O Arjuna, I alone am the creator, maintainer and destroyer of all creation,of knowledge I am spiritual knowledge and of arguements I am the logical conclusion.

Verse 33

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वन्द्वः सामासिकस्य च ।
अहमेवाक्षयः कालो धाताहं विश्वतोमुखः ॥ ३३ ॥

Transliteration

akṣarāṇām akāro 'smi dvandvaḥ sāmāsikasya ca
aham evākṣayaḥ kālo dhātāhaṁ viśvato-mukhaḥ

Anvaya

akṣarāṇām...of letters; aham asmi...I am; a-kārah...the first letter a; ca...and; sāmāsikāsya...of compound words; dvandvaḥ...the dual word; aham eva akṣayaḥ kālaḥ...I am eternal ever flowing time; ca...and; viśvataḥ-mukhaḥ...the four-faced; dhātā...Brahmā.

TRANSLATION

Of letters I am the first letter A, and of compound words the dual word, I am eternal ever flowing time and the four-faced Brahmā.

Verse 34

मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ।
कीर्तिः श्रीर्वाक् च नारीणां स्मृतिर्मेधा धृतिः क्षमा ॥ ३४ ॥

Transliteration

mrtyuḥ sarva-haraś cāham udbhavaś ca bhaviṣyatām
kīrtiḥ śrīr vāk ca nārīṇām smṛtir medhā dhṛtiḥ kṣamā

Anvaya

aham (asmi)...I am; sarva-haraḥ...all-devouring; mṛtyuḥ...death; ca...also; bhaviṣyatam...of the six manifestations of all living entities; (aham asmi)...I am; udbhavaḥ...the first as birth; ca... also; nārīṇāṁ...of feminine attributes; (aham asmi)...I am; kīrtiḥ...fame; śrīḥ...beauty; vāk...perfect speech; smṛtiḥ...memory; medha...intellect; dhṛtiḥ...patience; ca...and; kṣamā...compassion.

TRANSLATION

I am all-devouring death also of the six manifestations of all living entities I am the first as birth; of feminine attributes I am fame, beauty, perfect speech, memory, intellect, patience and compassion.

Verse 35

बृहत्साम तथा साम्नां गायत्री छन्दसामहम् ।
मासानां मार्गशीर्षोऽहमृतूनां कुसुमाकरः ॥ ३५ ॥

Transliteration

bṛhat-sāma tathā sāmnāṁ gāyatrī chandasām aham
māsānāṁ mārga-śīrṣo 'ham ṛtūnāṁ kusumākaraḥ

Anvaya

sāmnām...of the Sāma-Veda hymns; aham(asmi)...I am; bṛhat-sāma...the Bṛhat-sāma; tathā...also; chandasām...of mantras composed in poetic meter; aham gāyatrī...I am the Gāyatrī; māsānām...of the months; aham mārga-śīrṣaḥ...I am the harvest month in fall; (ca)...and; ṛtūnām...of seasons; (aham asmi)... kusumākaraḥ...the spring.

TRANSLATION

Of the Sāma-Veda hymns, I am the Bṛhat-sāma, also of mantras composed in poetic meter I am the Gāyatri; of the months I am the harvest month in fall and of seasons the spring.

Verse 36

द्यूतं छलयतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ।
जयोऽस्मि व्यवसायोऽस्मि सत्त्वं सत्त्ववतामहम् ॥ ३६ ॥

Transliteration

dyūtaṁ chalayatām asmi tejas tejasvinām aham
jayo 'smi vyavasāyo 'smi sattvaṁ sattvavatām aham

Anvaya

chalayatām...of deceivers; aham asmi...I am; dyūtam...gambling; aham asmi...I am; tejaḥ...the glory; tejasvinām...of the glorious; aham asmi...I am; jayaḥ...victory; vyavasāyaḥ...enterprise; (ca)...and; sattvam...the nobilty; sattvavatām...of the noble.

TRANSLATION

Of deceivers I am gambling, I am the glory of the glorious; I am victory, enterprise and the nobility of the noble.

Verse 37

वृष्णीनां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनञ्जयः ।
मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुशना कविः ॥ ३७ ॥

Transliteration

vṛṣṇīnāṁ vāsudevo 'smi pāṇḍavānāṁ dhanañjayaḥ
munīnām apy aham vyāsaḥ kavīnām uśanā kaviḥ

Anvaya

vṛṣṇīnām...of the descendants of Vṛṣṇi; aham asmi...I am; vāsudevaḥ...Vāsudeva; pāṇḍavānām... of the Pāṇḍavas; aham asmi...I am; dhanañjayaḥ...Arjuna conqueror of wealth; munīnām...of the sages; aham asmi... I am; vyāsaḥ...Vyāsadeva; api...and; kavīnām...among great scholars of scriptures; uśanāḥ kaviḥ...Śukrācārya priest of the Daityas.

TRANSLATION

Of the descendants of Vṛṣṇi I am Vāsudeva, of the Pāṇḍavas I am Arjuna, of the sages I am Vyāsadeva and among great scholars of scriptures, Śukrācārya the priest of the Daityas.

Verse 38

दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ।
मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम् ॥ ३८ ॥

Transliteration

daṇḍo damayatām asmi nītir asmi jigīṣatām
maunaṁ caivāsmi guhyānāṁ jñānaṁ jñānavatām aham

Anvaya

damayatām...of chastisers; (aham) asmi...I am; daṇḍaḥ...the rod of punishment; jigīṣatam...those desiring success; (aham)asmi...I am; nītiḥ...strategy; guhyānām...of all secrets; (aham) asmi...I am; maunam...silence; ca...and; jñānam eva...the certain wisdom; jñāna-vatām...of the wise.

TRANSLATION

Of chastisers I am the rod of punishment, of those desiring success I am strategy, of all secrets I am silence and the certain wisdom of the wise.

Verse 39

यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तदहमर्जुन ।
न तदस्ति विना यत्स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥ ३९ ॥

Transliteration

yac cāpi sarva-bhūtānāṁ bījaṁ tad aham arjuna
na tad asti vinā yat syān mayā bhūtaṁ carācaram

Anvaya

(he) arjuna...O Arjuna; ca...and; yat...whatever is; bījam...the root cause; sarva-bhūtānām...of all living entities; aham(asmi)...I am; tat...that; api...also; na asti...there is nothing; yat...which is; cara-acaram...moving or stationary; bhūtam...in all of creation; tat...that; syāt...exists; mayā vinā... without Me.

TRANSLATION

O Arjuna, and whatever is the root cause of all living entities, I am that also; there is nothing which is moving or stationary in all of creation, that exists without Me.

Verse 40

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ।
एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥ ४० ॥

Transliteration

nānto 'sti mama divyānāṁ vibhūtīnāṁ parantapa
eṣa tūddeśataḥ prokto vibhūter vistaro mayā

Anvaya

(he) parantapa...O Arjuna conqueror of enemies; na asti...there is no; antaḥ...limit; mama...to My; divyānām-vibhūtīnām...transcendental majestic opulences; tu...but; eṣaḥ...all these; vistaraḥ... accounts; vibhūteḥ...of such majestic opulences; proktaḥ...are mentioned; mayā...by Me; uddeśataḥ...only in brief.

TRANSLATION

O Arjuna there is no limit to My transcendental majestic opulences; but all these accounts of such majestic opulences are mentioned by me only in brief.

Verse 41

यद्यद्विभूतिमत् सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।
तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजोंऽशसम्भवम् ॥ ४१ ॥

Transliteration

yad yad vibhūtimat sattvaṁ śrīmad ūrjitam eva vā
tat tad evāvagaccha tvaṁ mama tejo-'ṁśa-sambhavam

Anvaya

eva...certainly; yat yat...wherever and whatever is; vibhūti...majestic; śrīmat...beautiful; vā...or; uūjitam...mighty; tvam...you; avagaccha eva...must certainly know; tat tat sattvam...that all these manifestations; aṁśa sambhavam...arise from a fraction; mama tejaḥ...of My glory.

TRANSLATION

Certainly wherever and whatever is majestic, beautiful or magnificent; you must certainly know that all these manifestations arise from but a fraction of My glory.

Verse 42

अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन ।
विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥ ४२ ॥

Transliteration

athavā bahunaitena kiṁ jñātena tavārjuna
viṣṭabhyāham idaṁ kṛtsnam ekāṁśena sthito jagat

Anvaya

tava kim...what necessity is there for you; (he) arjuna...O Arjuna; etena jñātena...of such detailed knowledge; ca...and; bahunā...so many examples; aham viṣṭabhya...I support; idam...this; kṛtsnam...entire; jagat...universal manifestation; sthitaḥ...situated; eka-aṁśena...in but a fraction; (mām)...of Myself.

TRANSLATION

What necessity is there for you, O Arjuna of such detailed knowledge and so many examples? I support this entire universal manifestation situated in but a fraction of Myself.

Thus ends the Śrī Bhagavad-Gītā Trust translation of Śrīmad Bhagavad-Gītā, chapter ten, entitled: Vibhūti-Vistara Yoga: The Infinite Glories of the Ultimate Truth.

CHAPTER ELEVEN

Vi var pa-Dar ana Yoga

The Vision of the Universal Form

Verse 1

अर्जुन उवाच
मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।
यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥ १ ॥

Transliteration

arjuna uv ca
mad-anugrah ya parama guhyam adhy tma-sa jæitam
yat tvayokta vacas tena moho 'ya vigato mama

Anvaya

arjuna uv ca...Arjuna said; tena...by these; paramam...supreme; guhyam...confidential; vaca ...instructions; adhy tma-samjæitam...regarding the wisdom of the self; yat...which; mat- anugrah ya...being merciful unto Me; uktam...was spoken; tvay ...by You; ayam... this; moha ...illusion; mama...of Mine; vigata ...has been dispelled.

TRANSLATION

Arjuna said: By these supremely confidential instructions regarding the wisdom of the self, which being merciful unto me, was spoken by You; this illusion of Mine has been dispelled.

Verse 2

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।
त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ २ ॥

Transliteration

bhav pyayau hi bh t n rutau vistara o may
tvatta kamala-patr k a m h tmyam api c vyayam

Anvaya

(he)...O; kamala-patra-ak a...Lord K a the beautiful lotus eyed One; hi...verily; rutau...it has been heard; vistara a ...in detail; may ...by me; bhava-apyayau...the creation and dissolution; bh t n m…of all living entities; ca...also; tvatta ...of Your; avyayam...imperishable m h tmyam… glories; api...as well.

TRANSLATION

O K a, verily it has been heard by me in detail the creation and dissolution of all living entities also of Your imperishable glories as well.

Verse 3

एवमेतद् यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ।
द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥ ३ ॥

Transliteration

evam etad yath ttha tvam tm na parame vara
dra um icch mi te r pam ai vara puru ottama

Anvaya

(he)...O; parama- vara...Lord K a the supreme sovereign; yath ...as; tvam...You; ttha...have described; tm nam…Your Ultimate Self; evam...this is; etat...so; (he)...O; puru a-uttama...Lord K a the greatest of all personalities; (aham) icch mi...I wish; dra um...to see; te...Your; ai varam...omnipotent majestic; r pam...form.

TRANSLATION

O K a, as You have described Your Ultimate Self, this is so. O greatest of all personalities, I wish to see Your omnipotent majestic form.

Verse 4

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।
योगेश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥ ४ ॥

Transliteration

manyase yadi tac chakya may dra um iti prabho
yoge vara tato me tva dar ay tm nam avyayam

Anvaya

(he) prabho...O Master; yadi...if; tvam manyase...You consider; iti...that; may ...I; akyam...am able; dra um...to see; tat...that; tatah...then; dar aya...please show; avyayam tm nam…Your imperishable Ultimate Self; me...to me; (he)...O; yoga- vara...Lord K a sovereign master of all perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness.

TRANSLATION

O Master, if you consider that I am able to see that form, then please show Your impersihable Ultimate Self to me; O K a.

Verse 5

श्रीभगवानुवाच
पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।
नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥ ५ ॥

Transliteration

r bhagav n uv ca
pa ya me p rtha r p i ata o 'tha sahasra a
n n -vidh ni divy ni n n -var k t ni ca

Anvaya

r bhagav n...Lord K a the possessor of all opulences; uv ca...said; (he) p rtha...O Arjuna, son of P tha; pa ya...behold; me...My; divy ni...divine; r p i...transcendental forms; ata a ...with hundreds; atha...and; sahasra a ...thousands of; n n -vidh ni...of varieagated types; n n -var a-ak tini ca...and variegated colors and forms.

TRANSLATION

Lord K a said: O Arjuna, behold My divine, transcendental forms with hundreds and thousands of varieagated types and varieagated colors and forms.

Verse 6

पश्यादित्यान् वसून् रुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।
बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ६ ॥

Transliteration

pa y dity n vas n rudr n a vinau marutas tath
bah ny ad a-p rv i pa y cary i bh rata

Anvaya

pa ya...behold; dity n...the twelve sons of Aditi; vas n...the eight Vasus; rudr n...the eleven forms of fiiva; a vinau...the two Asvinis; tath ...as well as; maruta ...the forty- nine Maruts; pa ya...behold; (he)bh rata...O Arjuna best of the Bh ratas; bah ni...innumerable; cary i... wonders; ad a-p rv i...never seen before.

TRANSLATION

Behold the twelve dityas, the eight Vasu's, the eleven forms of fiiva, the twin Asvins as well as the forty-nine Maruts. Behold O Arjuna, innumerable wonders never seen before.

Verse 7

इहैकस्थं जगत् कृत्स्नं पश्याद्य सचराचरम् ।
मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद् द्रष्टुमिच्छसि ॥ ७ ॥

Transliteration

ihaikastha jagat krtsna pa y dya sa-car caram
mama dehe gu ke a yac c nyad dra um icchasi

Anvaya

(he) gu ke a...O Arjuna conqueror of sleep; pasya...behold; adya...at once; k tsnam...the whole; jagat...universe; sa-car-acaram...of moving and stationary beings; eka-stham...situated in only one part; iha dehe...in this body; mama...of Mine; ca...and; yat...whatever; anyat...else; (tvam)...you; icchasi...wish; dra um...to see.

TRANSLATION

O Arjuna, behold at once the whole universe of moving and stationary beings situated in only one part in this body of Mine and whatever else you wish to see.

Verse 8

न तु मां शक्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।
दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥ ८ ॥

Transliteration

na tu m akyase dra um anenaiva sva-cak u
divya dad mi te cak u pa ya me yogam ai varam

Anvaya

tu...but; anena...with these; sva-cak u eva...present eyes of yours; tvam...you; na akyase...will not be able; dra um...to see; m m...Me; dad mi...so I grant; te...you; divyam...divine; cak uh... vision; pa ya...behold; ai varam...the omnipotent majesty; me...My; yogam...Ultimate transcendental power.

TRANSLATION

But with these present eyes of yours you will not be able to see Me; so I grant you divine sight; behold the omnipotent majesty of My Ultimate transcendental power.

Verse 9

सञ्जय उवाच
एवमुक्त्वा ततो राजन् महायोगेश्वरो हरिः ।
दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥ ९ ॥

Transliteration

saæjaya uv ca
evam uktv tato r jan mah -yoge varo hari
dar ay m sa p rth ya parama r pam ai varam

Anvaya

saæjaya uv ca...Saæjaya said; (he) r jan...O king; uktv ...having spoken; evam...thus; hari ...Lord K a who removes the obstacles to devotion; mah -yoga- vara ...the sovereign master of all perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; dar ay m sa...revealed; p rth ya...to Arjuna son of P tha; paramam...the supreme; ai varam... omnipotent majestic; r pam...universal form.

TRANSLATION

Saæjaya said: O king, having spoken thus, Lord K a the sovereign master of all perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness revealed to Arjuna the supreme omnipotent majestic universal form.

Verses 10, 11

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुतदर्शनम् ।
अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥ १० ॥

दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।
सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥ ११ ॥

Transliteration

aneka-vaktra-nayanam anek dbhuta-dar anam
aneka-divy bhara a divy nekodyat yudham

divya-m ly mbara-dhara divya-gandh nulepanam
sarv caryamaya devam ananta vi vato-mukham

Anvaya

aneka-adbhuta-dar anam..revealing innumerable wonders; aneka-vaktra-nayanam...innumerable mouths and eyes; aneka-divya- bhara am...decorated with innumerable dazzling ornaments; divya-aneka-udyata- yudham...armed with innumerable gleaming weapons; divya-m lya-ambara-dharam...magnificently attired, resplendently garlanded; divya-gandha-anulepanam... annointed with equisite, celestial fragrances; sarva-a carya-mayam...completely phenomenal and amazing; anantam... unlimited; devam...brilliant; ca...and; vi vata -mukham...all-pervading.

TRANSLATION

Revealing innumerable wonders, innumerable mouths and eyes, decorated with innumerable dazzling ornaments, armed with innumerable gleaming weapons, magnificently attired and resplendently garlanded, annointed with equisite, celestial fragrances, completely amazing and phenomenal, unlimited, brilliant and all pervading.

Verse 12

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।
यदि भाः सदृशी सा स्याद् भासस्तस्य महात्मनः ॥ १२ ॥

Transliteration

divi s rya-sahasrasya bhaved yugapad utthit
yadi bh sad s sy d bh sas tasya mah tmana

Anvaya

yad ...if; bh ...the effulgence; s rya sahasrasya...of a thousand suns; yugapat...simultaneously; utthit -bhavet...were to blaze forth; divi...in the firmament; sy t...perhaps; s ...that; sad ...might be comparable with; bh sa ...the effulgence; tasya mah - tmana ...of the Ultimate Personalities universal form.

TRANSLATION

If the effulgence of a thousand suns simultaneously were to blaze forth in the firmament; then that might be comparable with the effulgence of the Ultimate Personalities universal form.

Verse 13

तत्रैकस्थं जगत् कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।
अपश्यद्देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥ १३ ॥

Transliteration

tatraikastha jagat k tsna pravibhaktam anekadh
apa yad deva-devasya ar e p avas tad

Anvaya

tad ...then; (ca)...and; tatra...there; p ava …Arjuna son of P u; apa yat...could see; k tsnam...the complete; jagat...universe; anekadh ...variously; pravibhaktam... divided; eka-stham...situated in one place; ras ...within the universal form; deva- devasya...Lord K a the Lord of all lords.

TRANSLATION

Then and there Arjuna son of P n u could see the complete universe, variously divided, situated in one place within the universal form of Lord K a the Lord of all lords.

Verse 14

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनञ्जयः ।
प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥ १४ ॥

Transliteration

tata sa vismay vi o h a-rom dhanaæjaya
pra amya iras deva k t jalir abh ata

Anvaya

tata ...thereafter; (san)...being; vismaya- vi a ...overwhelmed with amazement; h a-rom ... with his bodily hairs standing on end due to his great ecstasy; dhanaæjaya ...Arjuna conqueror of wealth; iras ...with his body; pra amya... offerred obeisances; devam...unto Lord K a that Lord of lords; (ca)...and; abh ata...began to speak; k t -aæjali ...with folded hands.

TRANSLATION

Thereafter being overwhelmed with amazement, with his bodily hairs standing on end due to great ecstasy; Arjuna with his body offerred obeisances unto Lord K a and began to speak with folded hands.

Verse 15

अर्जुन उवाच
पश्यामि देवांस्तव देव देहे
सर्वांस्तथा भूतविशेषसङ्घान् ।
ब्रह्माणमीशं कमलासनस्थम्
ऋषींश्च सर्वानुरुगांश्च दिव्यान् ॥ १५ ॥

Transliteration

arjuna uv ca
payami dev s tava deva dehe
sarv s tath bh ta-vi e a-sa gh n
brahm am a kamal sana-stham
ca sarv n urag ca divy n

Anvaya

arjuna uv ca...Arjuna said; (he)deva...O Lord; (aham)pa y mi...I behold; tava dehe...within Your body; sarv n...all; dev n...the demigods; tath ...and; bh ta-vi e a-sa gh n...all diverse species of living entities; sarv n...all; divy n...the divine; ...sages; ca...and; urag n...serpents; am...fiiva; ca...and; brahm am...Brahm ; kamala- sana-stham...seated on lotus flower.

TRANSLATION

Arjuna said: O Lord, I behold within Your body all the demigods also all diverse species of living entities, all the divine sages and serpents, fiiva and Brahama seated on a lotus flower.

Verse 16

अनेकबाहूदरवक्त्रनेत्रं
पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं
पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥ १६ ॥

Transliteration

aneka-b h dara-vaktra-netra
pa y mi tv sarvato 'nanta-r pam
n nta na madhya na punas tav di
pa y mi vi ve vara vi va-r pa

Anvaya

(he)vi va- vara...O sovereign lord of the universe; (he)vi va-r pa...O universal form; pa y mi...I behold; tv m...Your; ananta-r pam...of unlimited form; aneka-b h -udara-vaktra-netram...with innumerable arms, stomachs, faces and eyes; puna ...again; (aham)pa y mi...I behold; na dim... no beginning; na madhyam...no middle; (ca)...and; na antam...and no end; tava...to You.

TRANSLATION

O Sovereign Lord of the universe, O universal form, I behold Your unlimited form with innumerable arms, stomachs, faces, and eyes; again I behold no beginning, no middle and no end to You.

Verse 17

किरीटिनं गदिनं चक्रिणं च
तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।
पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्ताद्
दीप्तानलार्कद्युतिमप्रमेयम् ॥ १७ ॥

Transliteration

kir ina gadina cakri a ca
tejor i sarvato d ptimantam
pa y mi tv durnir k ya samant d
d pt nal rka-dyutim aprameyam

Anvaya

pa yami...I behold; tv m...You; samant t...in all directions; kir inam...adorned with crowns; gadinam...maces; cakri am...cakras; sarvata - d ptimantam...illuminating all sides; teja -r im… effulgently glorious; d pta-anala-arka-dyutim...like the blazing fire of radiant suns; (evam)...thus; durnirik yam...difficult to look at; aprameyam...and indeterminable.

TRANSLATION

I behold You in all directions adorned with crowns, macesand cakras; illuminating all sides, effulgently glorious like the blazing fire of radiant suns thus difficult to look at and indeterminable.

Verse 18

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं
त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता
सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥ १८ ॥

Transliteration

tvam ak ara parama veditavya
tvam asya vi vasya para nidh nam
tvam avyaya vata-dharma-gopt
san tanas tva puru o mato me

Anvaya

tvam paramam ak aram...You are the Supreme Ultimate Truth; veditavyam...knowable by the Vedic scriptures; tvam param...You are the only; nidh nam...support; asya...of this; vi vasya... universe; tvam...avyaya ...You are the imperishable; s vata-dharma-gopt ...preserver of eternal righteousness; tvam san tana …You are the everlasting; puru a ...Supreme Ultimate Personality; (iti)...this is; mata me...my conviction.

TRANSLATION

You are the Supreme Ultimate Truth knowable by the Vedic scriptures. You are the only support of this universe. You are the imperishable preserver of eternal righteousness. You are the everlasting, Supreme Ultimate Personality. This is my conviction.

Verse 19

अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्यम्
अनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।
पश्यामि त्वां दीप्तहुताशवक्त्रं
स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥ १९ ॥

Transliteration

an di-madhy ntam ananta-v ryam
ananta-b hu a i-s rya-netram
pa y mi tv d pta-hut a-vaktra
sva-tejas vi vam ida tapantam

Anvaya

(aham) pa y mi…I see; tvam...You; an di...without beginning; madhya...middle; antam...or end; ananta-v ryam...of infinite energy; ananta-b hum...with unlimited arms; a -s rya-netram…with eyes like the sun and the moon; d pta-hut a-vaktram...with blazing fire in Your mouths; tapantam...heating; idam vi vam...this universe; sva-tejas ...by Your glorious radiance.

TRANSLATION

I see You without beginning, middle or end; of infinite energy, with unlimited arms, with eyes like the sun and the moon with blazing fire in Your mouths, heating this universe by Your glorious radiance.

Verse 20

द्यावापृथिव्योरिदमन्तरं हि
व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।
दृष्ट्वाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं
लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥ २० ॥

Transliteration

dy v prthivyor idam antaram hi
vy pta tvayaikena di a ca sarv
d v dbhuta r pam ugra taveda
loka-traya pravyathita mah tman

Anvaya

hi...verily; idam...this; antaram...space between; dyau- prthivyo ...the heavens and the Earth; sarv di a ca...and all directions; vy ptam...are pervaded; tvay ...by You; ekena...alone; (he)...O; mah - tman...greatest of all; d v ...by seeing; idam...this; adbhutam...wonderful; ca...and; ugram...terrible; r pam...form; tava...of Yours; loka trayam...the three planetary heiarchies; pravyathitam...tremble with fear.

TRANSLATION

Verily the space between the heavens and the Earth and all directions are pervaded by You alone; O greatest of all, by seeing this wonderful and terrible form of Yours, the three planetary heiarchies tremble with fear.

Verse 21

अमी हि त्वां सुरसङ्घा विशन्ति
केचिद् भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसङ्घाः
स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिः पुष्कलाभिः ॥ २१ ॥

Transliteration

am hi tv sura-sa gh vi anti
kecid bh t pr æjalayo g anti
svast ty uktv mahar i-siddha-sa gh
stuvanti tv m stutibhi pu kal bhi

Anvaya

hi...verily; am ...all these; sura-sa gh ...groups of demigods; vi anti...are entering; tv m...You; kecit...some of them; bh t ...out of fear; g anti...are offering prayers; pr æjalaya ...with folded hands; uktv ..saying; iti...thus; svasti...all glory; mah - i- siddha- sa gh ...the great sages and perfected beings; stutibhi ...are offering worship; tv m...unto You; stuvanti...by singing hymns; pu kal bhi ...from the Vedic scriptures.

TRANSLATION

Verily all these groups of demigods are entering into You, some of them out of fear are offering prayers with folded hands saying all glory; the great sages and perfected beings are offering worship by singing hymns from Vedic scriptures.

Verse 22

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या
विश्वेऽश्विनौ मरुतश्चोष्मपाश्च ।
गन्धर्वयक्षासुरसिद्धसङ्घा
वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥ २२ ॥

Transliteration

rudr dity vasavo ye ca s dhy
vi ve ' vinau maruta co map ca
gandharva-yak sura-siddha-sa gh
v k ante tv vismit caiva sarve

Anvaya

rudra- ditya ...the eleven expansions of fiiva and the twelve dityas; vasava ...the eight Vasus; ye ca...and those known as; fi dhy …the S dhyas; vi ve...the Vi vedevas; asvinau...the twin A vins; maruta ...the seven Maruts; ca...and; u map …the diefied anscetors; gandharva-yak a-asura-siddha-sa gh ca...also hosts of Gandharvas, Yak as; Asuras and perfected beings; sarve...all; eva...verily; v k ante...look upon; tv m...You; vismit ...in wonder.

TRANSLATION

The eleven expansions of fiiva and the twelve dityas, the eight Vasus also the fi dhyas, the Vi vedevas, the twin A vins, the seven Maruts and the diefied anscestors also hosts of Gandharvas,Yak as, Asuras and perfected beings all verily look upon You in wonder.

Verse 23

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं
महाबाहो बहुबाहूरुपादम् ।
बहूदरं बहुदंष्ट्राकरालं
दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥ २३ ॥

Transliteration

r pa mahat te bahu-vaktra-netra
mah -b ho bahu-b h ru p dam
bah dara bahu-da r -kar la
d v lok pravyathit s tath ham

Anvaya

(he) mah -b ho...O mighty armed one; d v ...seeing; te...Your; mahat...magnificent; r pam... form; bahu-vaktra-netram...of manifold faces and eyes; bahu-bahu-uru-padam...manifold arms; legs and feet; bahu-udaram...manifold stomachs; bahu-da r -kar lam…and manifold terrifying teeth; lok ...all the planets; pravyathit ...tremble in fear; aham tath ...and so do I.

TRANSLATION

O mighty armed one, seeing Your magnificent form of manifold faces and eyes, manifold arms, legs and feet, manifold stomachs and manifold terrifying teeth; all the planets tremble in fear and so do I.

Verse 24

नभःस्पृशं दीप्तमनेकवर्णं
व्यात्ताननं दीप्तविशालनेत्रम् ।
दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा
धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो ॥ २४ ॥

Transliteration

nabha -sp a d ptam aneka-var a
vy tt nana d pta-vi la-netram
d v hi tv pravyathit ntar tm
dh ti na vind mi ama ca vi o

Anvaya

(he)...O; vi o...Lord K a pervader of the universe; d v ...seeing; tv m...You; nabha - sp am...touching the firmament; d ptam...electrifying; aneka-var am...in innumerable colors; vy tt -ananam...with wide open mouths; d pta-vi la-netram...and huge fiery eyes; eva...verily; (aham)...I; pravyathit -anta - tma...am trembling fearfully within my self; na vind mi...unable to maintain; (m m)...my; dh tim...fortitude; amam ca...or equilibrium.

TRANSLATION

O K a, seeing You touching the firmament, electrifying in innumerablecolors with wide open mouths and huge fiery eyes; verily I am trembling within myself unable to maintain my fortitude or equilibrium.

Verse 25

दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानि
दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ।
दिशो न जाने न लभे च शर्म
प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ २५ ॥

Transliteration

da r -kar l ni ca te mukh ni
d vaiva k l nala-sannibh ni
di o na j ne na labhe ca arma
pras da deve a jagan-niv sa

Anvaya

d v eva...just by seeing; te...Your; mukh ni...visage; da r -kar l ni…terrible with teeth; k l -anala-sannibh ni...blazing like the fire of universal annihilation; (aham)...I; na j ne...know not; di a …the cardinal points; na labhe...nor can I obtain; arma ca...contentment; (he)deva-a...O Lord of all gods; jagat-niv sa...O refuge of all the worlds; pras da...be merciful unto me.

TRANSLATION

Just by seeing Your visage with its terrible teeth blazing like the fire of universal annihilation I know not the cardinal points nor can I obtain contentment. O K a, Lord of all gods, O refuge of all the worlds be merciful unto me.

Verses 26, 27

अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः
सर्वे सहैवावनिपालसङ्घैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ
सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥ २६ ॥

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति
दंष्ट्राकरालानि भयानकानि
केचिद् विलग्ना दशनान्तरेषु
सन्दृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमांगैः ॥ २७ ॥

Transliteration

am ca tv dh tar rasya putr
sarve sahaiv vanip la-sa ghai
bh mo dro a s ta-putras tath sau
sah smad yair api yodha-mukhyai

vaktr i te tvaram vi anti
da r -kar l ni bhay nak ni
kecid vilagn dasan ntare u
sand yante c r itair uttam gai

Anvaya

am - ca-sarve...all these; putr ...sons; dh tar rasya...of Dh tar ra; avani-p la-sa ghai -saha ca...verily along with their allied armies of warrior kings; tath ...also; bh ma ... Bh madeva; dro a ... Dro c rya; asau s ta-putra ...that charioteers son Kar a; saha api...along with; yodha-mukhyai ...the principle warriors; asamd yai ...from our side; tvaram ...are rushing forward; tv m...unto You; vi anti...entering into; te...Your; bhay nak ni...terrifying; vaktr i... mouths; da r -kar l ni...with their dreadful their teeth; kecit...some; sand yante...can be seen; c r itai -uttama-a gai ...with smashed heads; vilagn ...sticking; da ana- ntare u...in the teeth.

TRANSLATION

All the sons of Dh tar ra verily along with their allied armies of warrior kings, also Bh madeva, Dron c rya, the charioteers son Kar a, as well as the principle warriors from our side are rushing forward unto You entering into Your terrifying mouths with their dreadful teeth; some can be seen with smashed heads sticking between the teeth.

Verse 28

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः
समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति
तथा तवामी नरलोकवीरा
विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति ॥ २८ ॥

Transliteration

yath nad n bahavo 'mbu-veg
samudram ev bhimnukh dravanti
tath tav m nara-loka-v r
vi anti vaktr y abhivijvalanti

Anvaya

yath ...just as; bahava ...many; ambu-veg ...currents of water; nad n m...from rivers; abhimukh ...flowing rapidly; eva...verily; dravanti...enter; samudram...the ocean; tath ... similarly; ami...all these; nara-loka-v r ...kings of the world; vi anti...are entering; tava...Your; jvalanti...fiery; vaktr i...mouths; abhita -jvalanti...from all directions.

TRANSLATION

Just as many currents of water from rivers flowing rapidly verily enter the ocean; similarly all these kings of the world are entering your fiery mouths from all directions.

Verse29

यथा प्रदीप्तं ज्वलनं पतंगा
विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।
तथैव नाशाय विशन्ति लोकास्
तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥ २९ ॥

Transliteration

yath prad pta jvalana pata g
vi anti n ya sam ddha-veg
tathaiva n ya vi anti lok s
tav pi vaktr i sam ddha-veg

Anvaya

yath ...as; pata g ...moths; sam ddha-veg ...with great speed; vi anti...enter into; prad ptam... a blazing; jyalanam...fire; n ya...to perish; tath ...similarly; lok api...all these armies; sam ddha-veg ...with great speed; vi anti...are entering; tava vaktr ...into Your mouths; n ya eva...only to perish.

TRANSLATION

As moths with great speed enter into a blazing fire to perish; similarly all these armies with great speed are entering into Your mouths only to perish.

Verse 30

लेलिह्यसे ग्रसमानः समन्ताल्
लोकान् समग्रान् वदनैर्ज्वलद्भिः ।
तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं
भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो ॥ ३० ॥

Transliteration

lelihyase grasam na samant l
lok n samagr n vadanair jvaladbhi
tejobhir p rya jagat samagra
bh sas tavogr pratapanti vi o

Anvaya

(he)...O; vi o...Lord K a pervader of the universe; (tv m)lelihyase...You are lapping up; grasam na ...devouring; samagr n...all these; lok n...people; samant t...from all directions; jvaladbh -vadanai ...with Your fiery mouths; p rya...covered; tava tejobhi ...by Your radiant effulgences; ugr ...fearsome; bh sa ...rays; samagram jagat...all the universes; pratapanti...
are scorched.

TRANSLATION

O K a, pervader of the universe, You are lapping up and devouring all these people from all directions; with your fiery mouths covered by Your radiant effulgences fearsome rays all the universes are scorched.

Verse 31

आख्याहि मे को भवानुग्ररूपो
नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद
विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं
न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥ ३१ ॥

Transliteration

khy hi me ko bhav n ugra-r po
namo 'stu te deva-vara pras da
vijæ tum icch mi bhavantam dyam
na hi praj n mi tava prav ttim

Anvaya

khy hi...please reveal; ka bhav n...who You are; ugra-r p ...of such fearsome form; nama astu... I offer obeisances; te...unto You; (he) deva-vara...O Lord of all; pras da me...be merciful to me; icch mi...I wish; vijæ tum...to clearly know; bhavantam...You; dyam...the Primeval Being; hi...because; (aham) I; na praj n mi...cannot fathom; tava...Your; prav ttim...intention.

TRANSLATION

Please reveal who You are of such fearsome form. I offer obeisances unto You. O Lord of all be merciful to me. I wish to clearly know You, the Primeval Being because I cannot fathom Your intention.

Verse 32

श्रीभगवानुवाच
कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो
लोकान् समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।
ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे
येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥ ३२ ॥

Transliteration

r bhagav n uv ca
k lo 'smi loka-k aya-k t prav ddho
lok n sam hartum iha prav ttah
te 'pi tv na bhavi yanti sarve
ye 'vasthit pratyan ke u yodh

Anvaya

r bhagav n...Lord K a the possessor of all opulences; uv ca...said; (aham) asmi...I am; pravrddha ...terrible; k la ...time; loka- k aya-k t...the destroyer of all beings in all worlds; prav ttah...engaged; sam hartum...to destroy; lok n...all beings; iha...in this world; ye yodh ... of those heroic soldiers; avasthit ...presently situated; pratyan ke u...in the opposing army; tvam- te api...even without you; sarve na bhavi yanti...none will be spared.

TRANASLATION

Lord K a said: I am terrible time the destroyer of all beings in all worlds, engaged to destroy all beings in this world; of those heroic soldiers presently situated in the opposing army, even without you none will be spared.

Verse 33

तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो लभस्व
जित्वा शत्रून् भुङ्क्ष्व राज्यं समृद्धम् ।
मयैवैते निहताः पूर्वमेव
निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥ ३३ ॥

Transliteration

tasm t tvam utti ha ya o labhasva
jitv atr n bhu k va r jya sam ddham
mayaivaite nihat p rvam eva
nimitta-m tra bhava savyas cin

Anvaya

tasm t...therefore; utti ha...arise for battle; (he) savyas cin...O Arjuna who can shoot an arrow with either hand; tvam...you; labhasva...will gain; ya a ...fame; jitv ...conquering; atr n…the enemy; (ca)...and; bhu k va…enjoy; sam ddham r jyam…a flourishing kingdom; ete...all these warriors; nihat eva...have been slain already; may ...by Me; p rvam eva...due to previous design; (tvam)...you; nimitta-m tram...are merely the instrument.

TRANSLATION

Therefore arise for battle, O Arjuna. You will gain fame by conquering the enemy and enjoy a flourishing kingdom. All these warriors have been slain already by Me due to previous design you are merely the instrument.

Verse 34

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च
कर्णं तथान्यानपि योधवीरान् ।
मया हतांस्त्वं जहि मा व्यथिष्ठा
युध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान् ॥ ३४ ॥

Transliteration

dro a ca bh ma ca jayadratha ca
kar a tath ny n api yodha-v r n
may hat s tva jahi m vyathi h
yudhyasva jet si ra e sapatn n

Anvaya

jahi...slay; dro am ca…Dro c rya and; bh mam ca...Bh madeva and; jayadratham ca... Jayadratha and; kar am ca…Kar a; tath ...also; any n api...all the others; yodha-v r n...warriors bent on fighting; hat n...are already slain; may ... by Me; ma vyathi h …do not be distressed; yudhyasva...just fight; (ca)...and; jet -asi...you will surely conquer; tvam...your; sapatn n... enemies; ra e...in the battle.

TRANSLATION

Slay Dron c rya and Bh madeva and Jayadratha and Kar a also; all the other warriors bent on fighting are already slain by Me, do not be distressed, just fight and you will surely conquer your enemies in battle.

Verse 35

सञ्जय उवाच
एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य
कृताञ्जलिर्वेपमानः किरीटी ।
नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं
सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥ ३५ ॥

Transliteration

saæjaya uv ca
etac chrutv vacana ke avasya
k t æjalir vepam na kir t
namask tv bh ya ev ha k a
sagadgada bh ta-bh ta pra amya

Anvaya

saæjaya uv ca...Saæjaya said; rutv ...hearing; etat...this; vacanam...instruction; ke avasya... of Lord K a the destroyer of the Ke i demon; kir t ...Arjuna who is royally helmeted; vepam na ... trembling; k t æjali ...with folded hands; nama -k tv ...offering humble respect; bh ta-bh ta eva...with a very fearful heart; bh ya …and again; pra amya...offering obeisances; ha...spoke; k am...unto LordK a; sa-gadgadam...in a faltering voice.

TRANSLATION

Saæjaya said: Hearing this instruction from Lord K a, Arjuna trembling with folded hands offerred humble respects with a very fearful heart and again offering obeisances spoke unto Lord K a in a faltering voice.

Verse 36

अर्जुन उवाच
स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या
जगत् प्रहृष्यत्यनुरज्यते च ।
रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति
सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसङ्घाः ॥ ३६ ॥

Transliteration

arjuna uv ca
sth ne h ke a tava prak rty
jagat prah yaty anurajyate ca
rak si bh t ni di o dravanti
sarve namasyanti ca siddha-sangh

Anvaya

arjuna uv ca...Arjuna said; sth ne...it is justly so; (he)...O; h ke a...Lord K a the master of the senses; jagat...the entire universe; prah yati...is exalted; tava prak rtya...by singing Your glories; anurajyate...becoming attracted; sarve...all; rak si…the demons; bh t ni...out of fear; dravanti... are fleeing; di ah...in the four directions; ca...and; siddha-sa gh … the perfected beings; manasyanti... are humbly offering praises.

TRANSLATION

Arjuna said: It is justly so O K a, the entire universe is exalted by singing Your glories becoming attracted; all the demons out of fear are fleeing in the four directions and the perfected beings are offering praises.

Verse 37

कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन्
गरीयसे ब्रह्मणोऽप्यादिकर्त्रे ।
अनन्त देवेश जगन्निवास
त्वमक्षरं सदसत्तत्परं यत् ॥ ३७ ॥

Transliteration

kasm c ca te na nameran mah tman
gar yase brahma o 'py di-kartre
ananta deve a jagan-niv sa
tvam ak ara sad-asat tat para yat

Anvaya

kasm t...why; na nameran...should they not offer respects; te...unto You; (he)mah - tman...O greatest of all; di-kartre ca...the original creator; brahma a …of Brahm ; (he) ananta...O infinite one; (he) deva- a...O Lord of all gods; (he) j gat-niv sa...O refuge of the universe; (ca)...and; gar yase api... the most worshipable; tvam ak aram...You are indestructible; sat-asat...the manifest and the unmanifest; yat...yet; tat param...transcendental to them.

TRANSLATION

Why should they not offer respects unto You, O greatest of all; the original creator of Brahm ? O infinite one! O Lord of all gods! O refuge of the universe and the most worshipable, You are indestructible, the manifest and unmanifest; yet transcendental to them.

Verse 38

त्वमादिदेवः पुरुषः पुराणस्
त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम
त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥ ३८ ॥

Transliteration

tvam adi-deva puru a pur as
tvam asya vi vasya para nidh nam
vett si vedya ca para ca dh ma
tvay tata vi vam ananta-r pa

Anvaya

tvam(asi)...You are; di-deva ...the original Lord; pur a puru a ...the eternal Personality; tvam asi...You are; param...the supreme; nidhanam...refuge; asya vi vasya...of the universe; vett ...the knower; vedyam ca...and the knowable; param dh ma ca...and the supreme abode; tvay ...by Your; ananta-r pa...unlimited forms; vi am...all the universe; tatam...is pervaded.

TRANSLATION

You are the original Lord, the eternal Personality, You are the supreme refuge of the universe, the knower and the knowable and the supreme abode; by Your infinite form all the universe is pervaded.

Verse 39

वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशांकः
प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।
नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः
पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥ ३९ ॥

Transliteration

v yur yamo 'gnir varu a a ka
praj patis tva prapit maha ca
namo namas te 'stu sahasra-k tva
puna ca bh yo 'pi namo namas te

Anvaya

tvam v yu ...You are the wind; yama ...death; agni ...fire; varu a ...water; a ka ...the moon; praj pati ...Brahm ; prapit maha ca...and Vi u, the creator of Brahm ; nama astu... I offer respectful obeisances; sahasra-k tva ...thousands and thousands of times; te...unto You; pu a ca nama ...and again offer respectful obeisances; bh ya api...and yet again; nama ama ...offering my respectful obeisances again and again.

TRANSLATION

You are the wind, death, fire, water, the moon, Brahm and Vi u. I offer respectful obeisancesthousands and thousands of times unto You, and again offer respectful obeisances unto You and yet again offer my respectful obeisances again and again.

Verse 40

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते
नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।
अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं
सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥ ४० ॥

Transliteration

nama purast d atha p hatas te
namo 'stu te sarvata eva sarva
ananta-v ry mita-vikramas tva
sarva sam pno i tato 'si sarva

Anvaya

(he) sarva...O embodiment of all; nama ...my obeisances; te...unto You; purast t...from the front; atha...and; pr hata ...from the back; nama astu...I offer obeisances; te...unto You; sarvata ... from all sides; eva...as well; (he) ananta-v rya...O thou of unlimited potency; amita-vikrama ... and infinite power; tvam...You; sam pno i...completely pervade; sarvam...the entire universe; tata ...therefore; asi... You are; sarva ...everything.

TRANSLATION

O embodiment of all, my obeisances unto You from the front and from the back. I offer obeisances unto You from all sides as well; O thou of unlimited potency and infinite power, You completely pervade the entire universe, therefore You are everything.

Verses 41,42

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं
हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ।
अजानता महिमानं तवेदं
मया प्रमादात् प्रणयेन वापि ॥ ४१ ॥

यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि
विहारशय्यासनभोजनेषु ।
एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं
तत् क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥ ४२ ॥

Transliteration

sakheti matv prasabha yad ukta
he k a he y dava he sakheti
aj nat mahim na taveda
may pram d t pra ayena v pi

yac c vah s rtham asatk to 'si
vih ra- ayy sana-bhojane u
eko 'thav py acyuta tat-samak am
tat k maye tv m aham aprameyam

Anvaya

yat uktam...whatever has been spoken; prasabham...presumptuously; may ...by Me; sakh iti matv ...thinking of You as a friend; pram d t... due to delusion; pra ayena v api...or due to affection; iti...thus; he k a…O K a; he y dava...O Y dava; he sakh ...O dear friend; aj nata... without knowing; tava...Your; mahim nam...glories; idam ca...and this (universal form); (he) acyuta...O infallible one; yat-asat-k ta asi...whatever disrespect may have occurred; avah sa-artham...in jest; vih ra-sayy - sana-bhojane u...at times of sporting, resting, sitting and eating; eka ...alone; athav api...or also; tat-samak am...among companions; tat...all these things; aham... I; tv m aprameyam k maye...am beseeching You who are inconceivable to please forgive.

TRANSLATION

Whatever has been spoken presumptuously by me thinking of You as a friend due to delusion or due to affection thus: O K a, O Y dava, O dear friend without knowing Your glories and universal form; O infallible one whatever disrespect may have occurred in jest at times of sporting, resting, sitting and eating; alone or also among companions, all these things I am beseeching You to please forgive.

Verse 43

पितासि लोकस्य चराचरस्य
त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।
न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो
लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव ॥ ४३ ॥

Transliteration

pit si lokasya car carasya
tvam asya p jya ca gurur gar y n
na tvat-samo 'sty abhyadhika kuto 'nyo
loka-traye 'py apratima-prabh va

Anvaya

(he) apratima-prabh va...O unparalleled glorious one; asya-lokasya...of the universes; cara-acarasya...of moving and stationary beings; tvam asi...You are; pit ...the father; p jya …the object of worship; guru ...the perceptor; ca...and; gar y n...and even more venerable; api...certainly; na asti...there is nothing; tvat-sama ...equal to You; loka-traye...in the three planetary heiarchies; kuta ...so how can there be; anya ...anything; abhyadhika ...superior.

TRANSLATION

O unparalleled glorious one, of the universes of moving and stationary beings. You are the father, the object of worship, the preceptor and even more venerable; certainly there is nothing equal to You in the three planetary heiarchies so how can there be anything superior.

Verse 44

तस्मात् प्रणम्य प्रणिधाय कायं
प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः
प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥ ४४ ॥

Transliteration

tasm t pra amya pra idh ya k ya
pras daye tv m aham am yam
piteva putrasya sakheva sakhyu
priya priy y rhasi deva so hum

Anvaya

tasm t...therefore; kayam pra idh ya...prostrating my body flat onto the ground; pra amya... offering obeisances; aham pras daye...I am propitiating; tv m...You; yam...the worshipable; am...Supreme Lord; iva...as; pit ...a father; putrasya...with a son; sakh ...a friend; sakhyu ... with a friend; iva...and as; priya ...a lover; priy y ...of a beloved; deva...O Lord; arhasi... be merciful; (ca)...and; so hum...tolerant

TRANSLATION

Therefore prostrating my body flat on the ground in offering obeisances, I am propitiating You, the worshipable Supreme Lord as a father with a son, a friend with a friend and as a lover with a beloved. O Lord be merciful and tolerant.

Verse 45

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा
भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ।
तदेव मे दर्शय देव रूपं
प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥ ४५ ॥

Transliteration

ad a-p rva h ito 'smi d v
bhayena ca pravyathita mano me
tad eva me dar aya deva r pa
pras da deve a jagan-niv sa

Anvaya

deva..O Lord; d v ...by seeing; (idam)ad a-p rvam...this never seen before universal form; h ita asmi...I am gladdened; ca...also; me...my; mana ...mind; bhayena pravyathitam...is agitated out of fear; (he) deva- a...O Lord of all gods; (he) jagat-niv sa...O refuge of the universe; pras da....please be merciful; dar aya...to show; me...me; tat eva r pam...Your former form.

TRANSLATION

O Lord, by seeing this never before seen universal form I am gladdened yet my mind is agitated out of fear; O Lord of all gods, O refuge of the universes; please be merciful to show me Your former form.

Verse 46

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्तम्
इच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ।
तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन
सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥ ४६ ॥

Transliteration

kir ina gadina cakra-hastam
icch mi tv m dra um aha tathaiva
tenaiva r pe a catur-bhujena
sahasra-b ho bhava vi va-m rte

Anvaya

(he) sahasra-b ho...O thousand armed one; aham...I; icch mi...wish; dra um...to see; tv m...You; tath eva...as before; kir inam...crowned; gadinam...with mace; (ca)...and; cakra...discus; hastam.. in hand; (he) vi va-m rte...O universal form; bhava... do assume; tena catuh-bhujena r p e a eva...that former four-armed form.

TRANSLATION

O thousand armed one, I wish to see You as before; crowned with mace and discus in hand. O universal form do assume that former four armed form.

Verse 47

श्रीभगवानुवाच
मया प्रसन्नेन तवार्जुनेदं
रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ।
तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं
यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥ ४७ ॥

Transliteration

r bhagav n uv ca
may prasannena tav rjuneda
r pa para dar itam tma-yog t
tejomaya vi vam anantam dya
yan me tvad anyena na d a-p rvam

Anvaya

r bhagav n...Lord K a the possessor of all opulences; uv ca...said; (he) arjuna...O Arjuna; prasannena...being pleased; (aham)...I; dar tam...have shown; tava...you; may ...by My; tma-yog t...divine potency of uniting your individual consciousness with My Ultimate Consciousness; idam...this; param...supreme; vi vam...universal; r pam...form; me...of Mine; teja -mayam... gloriously effulgent; anantam..infinite; dyam...and primeval; yat... which; na d a-p rvam…no one has seen before; tvat anyena...except you.

TRANSLATION

Lord K a said: O Arjuna, being pleased I have shown you by My divine potency of uniting your individual consciousness with My Ultimate Consciousness; this supreme universal form of Mine, gloriously effulgent, infinite, primeval which no one has seen before except you.

Verse 48

न वेदयज्ञाध्ययनैर्न दानैर्
न च क्रियाभिर्न तपोभिरुग्रैः ।
एवंरूपः शक्य अहं नृलोके
द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥ ४८ ॥

Transliteration

na veda-yajæ dhyayanair na d nair
na ca kriy bhir na tapobhir ugrai
eva -r pa akya aha n loke
dra u tvad anyena kuru-prav ra

Anvaya

(he) kuru-prav ra...O Arjuna best of the Kuru warriors; na veda-yagæa-adhyayanaih...neither study of Vedic scriptures or performance of sacrifice; na d nai …nor by charity; na kriy bhi … nor by pious activities; na ugrai tapobhi ...nor by severe austerities; akya …can; aham...I; dra um...be seen; evam...thus; r pa …in this form; n -loke...in the material worlds; tvat anyena... except by you.

TRANSLATION

O Arjuna, neither study of Vedic scriptures or performance of sacrifice, nor charity, nor pious activities, nor severe austerities can I be seen thus in this form in the material worlds except by you.

Verse 49

मा ते व्यथा मा च विमूढभावो
दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृङ् ममेदम् ।
व्यपेतभीः प्रीतमनाः पुनस्त्वं
तदेव मे रूपमीदं प्रपश्य ॥ ४९ ॥

Transliteration

m te vyath m ca vim ha-bh vo
d v r pa ghoram d mamedam
vyapetabhi pr ta-man punas tva
tad eva me r pam ida prapa ya

Anvaya

te vyath m ...be no longer afflicted with fear; ca...and; vim ha-bh va ...bewilderment; d v ... by seeing; mama r pam...My universal form; d k idam ghoram...of such horrible features; vyapetabhi ...free from all fear; ca...and; pr ta-man ...of cheerful mind; tvam...you; eva...verily prapa ya...will perceive; puna ...again; idam...this; tat r pam...former form; me...of Mine.

TRANSLATION

Be no longer afflicted with fear and bewilderment by seeing My universal form of such horrible features; free from fear and of cheerful mind, you verily will perceive again this former form of Mine.

Verse 50

सञ्जय उवाच
इत्यर्जुनं वासुदेवस्तथोक्त्वा
स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः ।
आश्वासयामास च भीतमेनं
भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥ ५० ॥

Transliteration

saæjaya uv ca
ity arjuna v sudevas tathoktv
svaka r pa dar ay masa bh ya
v say masa ca bh t m enam
bh tv puna saumya-vapur mah tm

Anvaya

saæjaya uvaca...Saæjaya said; v sudeva ...Lord K a the son of V sudeva; uktv ...speaking; iti...in this way; arjunam...to Arjuna; bh ya ...again; dar ay m sa...exhibited; tath svakam r pam...that four armed form; puna ca...and then again; bh tv ...appearing; saumya-vapu ...in the beautiful two armed form; (yath)...as; mah - tm …the Ultimate Personality; v say m sa… pacified; enam...his; bh tam...fears.

TRANSLATION

Saæjaya said: Lord K a speaking in this way to Arjuna, exhibited His four armed form and then again appearing in the beautiful two armed form as the Ultimate Personality pacified his fears.

Verse 51

अर्जुन उवाच
दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तव सौम्यं जनार्दन ।
इदानीमस्मि संवृत्तः सचेताः प्रकृतिं गतः ॥ ५१ ॥

Transliteration

arjuna uv ca
d veda m nu a r pa tava saumya jan rdana
id n m asmi sa v tta sa-cet prak tim gata

Anvaya

arjuna uv ca...Arjuna said; (he) janard na...Lord K a the destroyer of the athiests; d v … seeing; idam...this; saumyam...beautiful; m nu am…two armed human; r pam...form; tava... of Yours; id n m...now; sa-cet sa tta …my consciousness is placated; prak tim-gata -asmi...and regained its composure.

TRANSLATION

Arjuna said: O K a, seeing this beautiful two armed form of Yours, now my consciousness is placated and has regained its composure.

Verse 52

श्रीभगवानुवाच
सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्टवानसि यन्मम ।
देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकाङ्क्षिणः ॥ ५२ ॥

Transliteration

r bhagav n uv ca
sudurdar am ida r pam d av n asi yan mama
dev apy asya r pasya nitya dar ana-k æk i a

Anvaya

r bhagav n...Lord K a the possessor of all opulences; uv ca..said; idam r pam...this transcendental two armed form; mama..of Mine; yat...which; (tvam)...you; d av n...did see; su-durdar am...is very rarely ever seen; d e v api...even the demigods; nityam-dar ana-k æk i a ...eternally aspire for a glimpse; asya-r pasya...of this form.

TRANSLATION

Lord K a said: This transcendental two armed form of Mine which you did see is very rarely ever seen; even the demigods eternally aspire for a glimpse of this form.

Verse 53

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया ।
शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्टवानसि मां यथा ॥ ५३ ॥

Transliteration

n ha vedair na tapas na d nena na cejyay
akya eva -vidho dra u d av n asi m yath

Anvaya

aham...I; na dr av n...cannot be seen; evam-vidh h...in such an eternal form; vedai ...by study of the Vedas; na tapas ...nor by severe penances; na d nena...nor by charity; na ijyay ca... nor by grand rituals and ceremonies; akya ...is it possible; dra um mama...to see Me; yath ...as; (tvam) asi...you are.

TRANSLATION

I cannot be seen in this eternal form by study of the Vedas, nor by severe penance, nor by charity, nor by grand rituals and ceremonies is it possible to se me as you are.

Verse 54

भक्त्या त्वनन्या शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन ।
ज्ञातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परन्तप ॥ ५४ ॥

Transliteration

bhakty tv ananyay akya aham eva -vidho 'rjuna
jæ tu dra u ca tattvena prave u ca parantapa

Anvaya

tu...but; bhakty ...by devotional service; (he) arjuna...O Arjuna; ananyay ...unmixed with fruitive desires or speculative knowledge; (he)parantapa...O Arjuna scorcher of enemies; akya ...it is possible; aham...I; jæ tum...can be known; dra um ca...andseen; evam-vidha ...in such an eternal form; tattvena...factually; prave um ca ...enter into My pastimes.

TRANSLATION

But by devotional service O Arjuna unmixed with fruitive desires and speculative knowledge, O scorcher of the enemy; it is possible I can be known and seen in such an eternal form and factually enter My pastimes.

Verse 55

मत्कर्मकृन्मत्परमो भद्भक्तः संगवर्जितः ।
निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पाण्डव ॥ ५५ ॥

Transliteration

mat-karma-k n mat-paramo mad-bhakta sa ga-varjita
nirvaira sarva-bh te u ya sa m m eti p ava

Anvaya

(he) p ava…OArjuna son of P u; yat...whoever; mat-karma-k t...engages in actions for Me alone; mat-parama ...considering Me the Supreme goal; mat-bhakta ...engaging in devotional service for Me; sa ga-varjita ...freed from the contamination of fruitive activities and mental speculation; nirvaira ...devoid of enmity; sarva-bh te u...towards any living entities; sa ...such a person; eti...attains; me...Me.

TRANSLATION

O Arjuna, one who engages in actions for Me, considering Me the Supreme goal, engaging in devotional service for Me, freed from the contamination of fruitive activities and mental speculation, devoid of enmity towards any living entity; such a person attains Me.

Thus ends the firi Bhagavad-G t Trust translation of fir mad Bhagavad-G t , chapter eleven, entitiled: Vi var pa-Dar ana Yoga: The Vision of the Universal Form.

CHAPTER TWELVE

Bhakti Yoga

The Path of Devotion

Verse 1

अर्जुन उवाच
एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते ।
ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १ ॥

Transliteration

arjuna uv ca
eva satata-yukt ye bhakt s tv paryup sate
ye c py ak aram avyakta te ke yoga-vittam

Anvaya

arjuna ...Arjuna; uv ca...said; ye bhakt ...those devotees who; evam...thus; satata-yukt ... always engaged in exclusive; paryup sate...worship; tv m...of You Personally; ca api...and then again; ye...those who betake; ak aram...the impersonal absolute; avyaktam...devoid of perceptible form and attributes; te m...between them; ke...who; yoga- vittam h...is most perfect in knowledge of the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness.

TRANSLATION

Arjuna said: Those devotees who thus are always engaged in exclusive worship of You and then again those who betake the impersonal absolute devoid of perceptible form and attributes; between them who is most perfect in knowledge of the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness.

Verse 2

श्रीभगवानुवाच
मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ।
श्रद्धया परयोपेतास्ते मे युक्ततमा मताः ॥ २ ॥

Transliteration

r bhagav n uv ca
mayy ve ya mano ye m nitya-yukt up sate
raddhay parayopet s te me yuktatam mat

Anvaya

r bhagav n...Lord K a the possessor of all opulences; uv ca...said; ye...those who; raddhay upet ...are endowed with firm faith; paray ...of a special kind beyond material conceptions; ve ya... fixing; mana ...the mind; mayi...on Me; nitya-yukt ...always engaged exclusively; up sate... worships; m m...Me; te...they; me mat ...are consideredby Me; yuktatam ...the most superior of all.

TRANSLATION

Lord K a said: of those who are endowed with firm faith of a special kind beyond material conceptions; fixing the minds on Me, always engaged exclusively worshipping Me. They are considered by me the most superior of all.

Verses 3, 4

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं पर्युपासते ।
सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥ ३ ॥

सन्नियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः ।
ते प्राप्नुवन्ति मामेव सवरभूतहिते रताः ॥ ४ ॥

Transliteration

ye tv ak aram anirde yam avyakta paryup sate
sarvatra-gam acintya ca k astham acala dhruvam

sanniyamyendriya-gr ma sarvatra sama-buddhaya
te pr pnuvanti m m eva sarva-bh ta-hite rat

Anvaya

ye tu...but those who; paryup sate...worship; anirde yam...the indescribable; sarvatra-gam...all-pervading; acintyam...inconceivable; k astham...immutable; acalam...constant; dhruvam... eternal; ak aram...impersonal absolute; avyaktam...devoid of perceptible form and attributes; sanniyamya...completely controlling; indriya-gr mam...all the senses; sama-buddhaya ... with spiritual intelligence equally disposed; sarvatra...to everything; ca...and; rat … dedicated; sarva-bhut -hite...to the welfare of all living entities; te eva...certainly they also;
prapnuvanti ...achieve; m m...Me.

TRANSLATION

But those who worship the indescribable, all-pervading, inconceivable, immutable, constant, eternal, impersonal absolute devoid of perceptible form and attributes; completely controlling all the senseswith spiritual intelligence equally disposed to everything and dedicated to the welfare of all living entities; they certainly also achieve Me.

Verse 5

क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम् ।
अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्भिरवाप्यते ॥ ५ ॥

Transliteration

kle o 'dhikataras te m avyakt sakta-cetas m
avyakt hi gatir du kha dehavadbhir av pyate

Anvaya

te m...those; avyakta- sakta-cetas m...whose minds are attached so to the unmanifested aspect; adhikatara ...have much greater; kle a ...tribulation; hi...because; avyakt ...devoid of perceptible form and attributes; gati ...success; av pyate...is achieved; du kham...with great difficulty; dehavadbhi ...due to the beings identifying with the body.

TRANSLATION

Those whose minds are attached to the unmanifest aspect have much greater tribulations because devoid of any perceptible form and attributes success is achieved with great difficulty due to the beings identifying with the body.

Verses 6,7

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि संन्यस्य मत्पराः ।
अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते ॥ ६ ॥

तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात् ।
भवामि न चिरात् पार्थ मय्यावेशितचेतसाम् ॥ ७ ॥

Transliteration

ye tu sarv i karm i mayi sannyasya mat-par
ananyenaiva yogena m dhy yanta up sate

te m aha samuddhart m tyu-sa s ra-s gar t
bhav mi na cir t p rtha mayy ve ita-cetas m

Anvaya

ye tu...but those who; sannyasya...surrendering; sarv i…all; karm i...activities; mayi...unto Me; mat-par ...being attached to Me; m m dhy yanta ...meditating on Me; ananyena...in exclusive; up sate...worship; yogena...by the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness by devotion; (he)p rtha...O Arjuna son of P th ; te m…of these persons; ve ita-cetas m...whose minds are absorbed in thoughts; mayi...of Me; aham...I; samuddhart - bhav mi...become their deliverer; na cir t...without delay; m tyu-s gar t-sa s ra…from the ocean of death in the material existence.

TRANSLATION

But those who surrendering all activities unto Me, being attached to Me, meditating on Me with exclusive worship by the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Cosciousness in devotion; O Arjuna, of these persons whose minds are absorbed in thoughts of Me, I become their deliverer without delay from the ocean of death in the material existence.

Verse 8

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ।
निवसिष्यसि मय्येव अत ऊर्ध्वं न संशयः ॥ ८ ॥

Transliteration

mayy eva mana dhatsva mayi buddhi nive aya
nivasi yasi mayy eva ata rdhva na sa aya

Anvaya

dhatsva...concentrate; man h...the mind; mayi eva...upon Me alone; nive aya...apply; buddhim... spiritual intelligence; mayi...for Me; eva...verily; nivasi yasi...you will reside; mayi...with Me; ata rdhvam...after this existence; na sa aya ...without doubt.

TRANSLATION

Concentrate the mind upon Me, apply spiritual intelligence for Me; verily you will reside with Me after this existence without doubt.

Verse 9

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ।
अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छाप्ततुं धनञ्जय ॥ ९ ॥

Transliteration

atha citta sam dh tu na akno i mayi sthiram
abhy sa-yogena tato m m icch ptu dhanaæjaya

Anvaya

(he) dhanaæjaya...O Arjuna winner of wealth; atha...if therefore; na akno i...you are unable; sam dh tum...to completely establish; cittam...the mind; sthiram...steadfastly; mayi...in Me; tata ...then; iccha...try; ptum...obtain; m m...Me; abhy sa-yogena...by practicing the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness by remembering Me.

TRANSLATION

O Arjuna, if therefore you are unable to completely establish the mind steadfastly in Me; then try to obtain Me by practicing the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness by remembering Me.

Verse 10

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि मत्कर्मपरमो भव ।
मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन् सिद्धिमवाप्स्यसि ॥ १० ॥

Transliteration

abhy se 'py asamartho 'si mat-karma-paramo bhava
mad-artham api karm i kurvan siddhim av psyasi

Anvaya

api...and if; abhy se...in the practice of remembering Me; asi...you are; asamartha ...also unfit; (tarhi)...then; mat-karma-parama ...be dedicated in the performance of duties for Me; kurvan api...and performing; karm i...activities; mat-artham...for My satisfaction; av psyasi...you will achieve; siddhim...perfection.

TRANSLATION

And if in the practice of remembering Me, you are also unfit then be dedicated in the performance of duties for Me and in performing activities for My satisfaction you will achieve perfection.

Verse 11

अथैतदप्यशक्तोऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।
सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यतात्मवान् ॥ ११ ॥

Transliteration

athaitad apy a akto 'si kartu mad-yogam rita
sarva-karma-phala-ty ga tata kuru yat tmav n

Anvaya

atha...and if; api...also; etat...this; asi...you are; a akta ...unable; kartum...to perform; tata ... then; rita ...taking shelter of; mat...of Me; yogam...by the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; yata- tmav n...controlling the mind; kuru... perform; sarva-karma-phala-ty gam...all activities renouncing the results.

TRANSLATION

And if also this you are unable to perform then taking shelter of Me by the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness, controlling the mind perform all activities renouncing the results.

Verse 12

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ।
ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्यागाच्छान्तिरनन्तरम् ॥ १२ ॥

Transliteration

reyo hi jæ nam abhy s j jæ n d dhy na vi i yate
dhy n t karma-phala-ty gas ty g c ch ntir anantaram

Anvaya

jæ nam...knowledge; reya ...is superior; abhy s t...to practicing; dhy nam... meditation; vi i yate...is considered better; jæ n t...than knowledge; karma-phala-ty ga ... renouncing the results of actions; dhy n t...than meditation; hi...certainly; ty g t anantaram...by such renunciation comes; nti ...tranquility.

TRANSLATION

Knowledge is superior to practice, meditation is considered better than knowledge; renouncing the results of actions than meditation, verily by such renunciation comes tranquility.

Verses 13, 14

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च ।
निर्ममो निरहंकारः समदुःखसुखः क्षमी ॥ १३ ॥

सन्तुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १४ ॥

Transliteration

adve sarva-bh t n maitra karu a eva ca
nirmamo niraha k ra sama-du kha-sukha k am

santu a satata yog yat tm d ha-ni caya
mayy arpita-mano-buddhir yo mad-bhakta sa me priya

Anvaya

ya mat-bhakta ...that devotee of Mine who is; adve ...nonenvious; maitra eva ca...possessing benevolence; sarva-bh t n m...toward all living entities; karu a … compassionate; nirmama ... with no sense of proprietorship; niraha k ra ...free from false ego; sama...equal; du kha …in distress; sukha ...and happiness; k am ...tolerant; satatam santu a ...the always content; yogi...one perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness; yat - tm ...self-controlled; d d a-ni caya …with unflinching determination; arpita-mana -mind-buddhi ...dedicating mind and spiritual intelligence; mayi...upon Me; sa ...he; priya ...is very dear; me...to Me.

TRANSLATION

That devotee of Mine who is non-envious possessing benevolence towards all living entities, compassionate with no sense of proprietorship; free from false ego, equal in distress and happiness, forgiving, the always content one perfecting the science of uniting the individual consciousness with the Ultimate Consciousness, self-controlled, with unflinching determination, dedicating mind and spiritual intelligence upon Me is very dear to Me.

Verse 15

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।
हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥ १५ ॥

Transliteration

yasm n nodvijate loko lok n nodvijate ca ya
har mar a-bhayodvegair mukto ya sa ca me priya

Anvaya

yasm t...one from whom; loka ...any person; na udvijate...is never disturbed; ya ca...and he who; na advijate... is never disturbed; lok t...from any person; ya ca...and who is; mukta ...is freed; har a-amar a-bhaya-udvegai ...from mundane pleasure, anger, fear and anxiety; sa ca... such a one is; priya ...very dear; me...to Me.

TRANSLATION

One from whom any person is never disturbed and one who is never disturbed from any person and who is freed from the mundane pleasures, anger, fear and anxiety such a one is very dear to Me.

Verse 16

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।
सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥ १६ ॥

Transliteration

anapek a ucir dak a ud s no gata-vyatha
sarv rambha-parity g yo mad-bhakta sa me priya

Anvaya

ya mat-bhakta ...that devotee of Mine who is; anapek a ...desireless; uci ...pure; dak a ... expert; ud s na ...free from worry; gata-vyatha ...free from agitation; sarva- rambha-parity g ... unconcerned with any mundane endeavor; sa (ca)...such a one is; priya ...very dear; me...to Me.

TRANSLATION

That devotee of Mine who is desireless, pure, expert, free from worry, free from agitation, unconcerned with any mundane endeavor; such a one is very dear to Me.

Verse 17

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।
शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान् यः स मे प्रियः ॥ १७ ॥

Transliteration

yo na h yati na dve i na ocati na k k ati
subh ubha-parity g bhaktim n ya sa me priya

Anvaya

ya ...one who; na h yati...rejoices not; na dve i...dislikes not; na ocati...grieves not; na (ca) k k ati...and desires not; ubha-a ubha-parity g ...impartial to both what is auspicious and inauspicious; bhaktim n...engaged in devotional service; sa ca...such a one is; priya ...very dear; me...to Me.

TRANSLATION

One who rejoices not, dislikes not, grieves not, and desires not, impartial to both what is auspicious and inauspicious engaged in devotional service such a one is very dear to Me.

Verses 18,19

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।
शीतोष्णसुखदुःखेषु समः संगविवर्जितः ॥ १८ ॥

तुल्यनिन्दास्तुतिर्मौनी सन्तुष्टो येन केनचित् ।
अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मे प्रियो नरः ॥ १९ ॥

Transliteration

sama atrau ca mitre ca tath m n pam nayo
to a-sukha-du khe u sama sa ga-vivarjita

tulya-nind -stutir maun santu o yena kenacit
aniketa sthira-matir bhaktim n me priyo nara

Anvaya

(ya) nara ...that person who; sama ...is equal; atrau ca...to an enemy; mitre ca...and a friend; tatha...also; m na-apam nayo ...in honor and dishonor; sama ...impartial; ta-u a-sukha-du khe u...in cold, heat, happiness and distress; sa ga-vivarjita ...exempt from attachment; tulya- nind -stuti ...equipoised in praise or repute; maun ...contemplative before speaking; santu a ...satisfied; yena-kenacit...with whatever comes on its own accord; aniketa ...not attached to domestic life; sthira-mati ...fixed in determination; bhaktim n...and engaged in devotional service; (sa ca)...such a one is; priya ...very dear; me...to Me.

TRANSLATION

That person who is equal to an enemy as well as a friend, also in honor or dishonor, impartial in cold, heat, happiness and distress, exempt from attachment, equipoised in praise or repute, contemplatative before before speaking, satisfied with whatever comes on its own accord, not attached to domestic life, fixed in determination and engaged in devotional service; such a one is very dear to Me.

Verse 20

ये तु धर्मामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।
श्रद्दधाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥ २० ॥

Transliteration

ye tu dharm m tam ida yathokta paryup sate
raddadh n mat-param bhakt s te 't va me priy

Anvaya

raddadh n ...endowed with resolute faith; mat-param ...in devotion to Me; ye tu...those who; paryup sate...worship; idam...this; dharma-am tam... nectarian path of righteousness; yath - uktam...as described; te bhakt ...these devotees are; at va...very; priya ..very dear; me...to Me.

TRANSLATION

Endowed with resolute faith in devotion to Me, those who worship this nectarian path of righteousness as described; these devotees are very, very dear to Me.

Thus ends the fir Bhagavad-G t Trust translation of fir mad Bhagavad-G t , chapter twelve, entitled:
Bhakti Yoga: The Path of Devotion.

Filename: BG10-12.DOC
Directory: C:\WINWORD6\GITA\KRISHNA
Template: C:\WINWORD6\TEMPLATE\NORMAL.DOT
Title:
Subject:
Author: a
Keywords:
Comments:
Creation Date: 07/09/96 12:25 PM
Revision Number: 78
Last Saved On: 02/15/90 8:42 AM
Last Saved By: a
Total Editing Time: 4,614 Minutes
Last Printed On: 02/15/90 7:15 PM
As of Last Complete Printing
Number of Pages: 111
Number of Words: 13,897 (approx.)
Number of Characters: 79,213 (approx.)